

ARTEMIS FOWL

阿特米斯

全集 4

宿敌越狱

[爱尔兰] 欧因·科弗 著 吴孟儒 译



ARTEMIS FOWL

阿特米斯

全集
4

[爱尔兰] 欧因·科弗 著 吴孟儒 译

SUDI YUEYU

宿敌越狱

版权贸易合同登记号 图进字：21-2013-26

ARTEMIS FOWL AND THE OPAL DECEPTION by EOIN COLFER

Copyright © 2005 by Eoin Colfer

This edition arranged with ED VICTOR LTD.

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright :

2014 SICHUAN TIANDI PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

宿敌越狱 / [爱尔兰] 欧因·科弗 (Colfer, E.) 著; 吴孟儒译.
—成都: 天地出版社, 2014.6
(阿特米斯全集; 4)
书名原文: ARTEMIS FOWL AND THE OPAL DECEPTION
ISBN 978-7-5455-1077-5

I. ①宿… II. ①欧… ②吴… III. ①儿童文学—长篇小说—爱尔兰—现代
VI. ①I 561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第069178号

出品人 罗文琦

特约策划 孙淑慧
责任编辑 段智玲
装帧设计 黄政
封面绘图 鲨鱼丹
电脑制作 四川胜翔数码印务设计有限公司
责任印制 桑蓉

出版发行 天地出版社
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)
网 址 <http://www.tiandiph.com> <http://www.天地出版社.com>
电子邮箱 tiandichs@vip.163.com

印 刷 成都东江印务有限公司
版 次 2014年6月第1版
印 次 2014年6月第1次印刷
成品尺寸 168mm×235mm 1/16
印 张 15.25 字 数 198千字
定 价 30.00元
书 号 ISBN 978-7-5455-1077-5

版权所有◆侵权必究◆举报有奖

举报电话: (028) 87734639 (总编室) 87735359 (营销部)
87734601 (市场部) 87734632 (综合业务部)

购书咨询热线: (028) 87734632 87738671

媒体赞誉

《阿特米斯》系列创造了儿童文学的新高峰！

——《时代周刊》

欧因·科弗写出了前所未见、爆炸性的好作品！

——《纽约时报》

科弗为我们创造了一个由恶魔、丑矮人和人马兽组成的魔幻世界，让人回味无穷。

——《今日美国》

深深地吸引着你，无论你处于什么年龄段。

——《纽约邮报》

双关语、文字游戏、科幻领域的新名词遍布书中，这部科幻加魔幻的小说让读者乐在其中。

——《柯克斯书评》

精彩的语言和诙谐的幽默，会让不少读者不惜熬夜来读。

——《出版人周刊》

是《指环王》和《007》的最佳结合。

——《布法罗新闻》

喜欢科幻小说的都会喜欢《阿特米斯》系列。

——《波士顿先驱报》

《阿特米斯》系列充满了玩味和乐趣，是神秘与现代、魔幻和罪恶的创造性结合。

——《泰晤士报》

幽默和创造力无处不在，无论是紧张的情节还是意想不到的状况。

——美国《学校图书馆杂志》

主要角色

阿特米斯·法尔 法尔商业帝国的继承人，少年天才，精通各种科学。肤色苍白，运动能力差。

巴特勒 阿特米斯的保镖。精通各种防身术以及武器。身高两米，年约四十。

荷莉·秀特 矮精灵。地下世界警察局（LEP）侦察队队长。面容姣好，身材纤细。

弗利 人马兽。LEP的技术天才。风趣幽默，有些高傲，还有点小心眼。

朱利亚斯·鲁特 矮精灵。LEP的指挥官。脾气暴躁，但对下属既严厉又不乏温柔，令人尊敬。

毛曲·迪甘斯 丑矮人。LEP班房的常客。有盗窃癖，行为粗俗，还算仗义，每每在阿特米斯遭遇险境时立下奇功。

恶魔 1 号 恶魔族中最年轻的法师。心性单纯，法力高强，拯救了恶魔种族。

欧珀·科博 小精灵。外表美丽、天资聪颖，但野心勃勃，企图实现无人能及的事业成就并统治整个地球。

精灵谱系

矮精灵 身高约一米，尖耳朵，褐色皮肤。智商高，是非分明，充满荣誉感。

小精灵 身高约一米，尖耳朵，很像人类。智商极高，但缺乏道德感，狡猾、贪婪，野心勃勃。

小仙精 身高约一米，尖耳朵，绿皮肤，有翅膀。智商中等，乐天派。

人马兽 半人半马，身体毛多。非常聪明、善良，拥有科技头脑，但爱炫耀、虚荣，偏执狂倾向。

丑矮人 矮而肥，身体多毛，满嘴大板牙，下颌可以取下，毛发敏感，皮肤有吸附功能。具有奇异的掘地打洞本领，有犯罪倾向。

恶魔 绿色的身体上布满鳞片，有肥厚的脚掌及尾巴。分为恶魔战士和恶魔法师。

巨魔 强壮高大，身体多毛，有锋利的锯齿獠牙和爪子，嗅觉灵敏。愚笨，脾气暴躁。

地精 身高不到一米，全身覆满鳞片，不时用分叉的长舌舔舐眼球。能吐火球。智商低，好斗，利欲熏心。

侏儒 矮小肥胖，性格执拗，固守原则。

目 录

引 子	.....	1
第 1 章 重度昏迷	.....	4
第 2 章 《精灵贼》	.....	20
第 3 章 欧珀的诡计	.....	35
第 4 章 千钧一发	.....	62
第 5 章 世界大战	.....	79
第 6 章 洞穴巨魔	.....	95
第 7 章 阿特米斯神殿	.....	112
第 8 章 与自己重逢	.....	150
第 9 章 可爱的女儿	.....	161
第 10 章 危机来临	.....	172
第 11 章 珍重再见	.....	214

后 记226

下集试读：《恶魔来袭》.....227

朱利亚斯·鲁特专访.....232



引子

以下这篇文章，转录于精灵网络。作者名叫弗利，是LEP现任技术顾问。不过，这个说法至今尚未得到证实，而文章内容所指也与LEP发布的官方新闻稿几乎完全不同。

我们都知道LEP对上次的终极防锁事件的官方说法。不过我必须说，这些官方声明不但与事实不符，而且还扭曲、抹黑了一位女警官的努力。

这位优秀的女警，荷莉·秀特队长，在整起事件里贡献颇大。如果不是靠她的机智反应，这件事情不知道会变成怎样。真要说起来，LEP不但不应该让她背黑锅，还应该颁个奖给她。

这些事件的主角其实是人类，也就是我们俗称的“泥土人”。大部分的泥土人都很笨，笨到连裤子都不会穿。如果这些蠢蛋发现地底下竟然有一个精灵世界，一定会想办法把这里搞得乌烟瘴气。幸好，因为他们实在太笨了，根本没有办法监测到精灵族的存在，更不可能突破精灵高科技的防御系统。不过，的确有少数聪明绝顶的泥土人，几乎成功地闯入精灵世界，尤其是某个小泥土人。我想，这个人

谁，我们都应该心里有数。

在精灵的历史上，只有一个泥土人曾破解了我们的系统，而且还是个小孩。没错，他就是阿特米斯·法尔，一个爱尔兰天才。他让LEP横跨好几个洲追着他跑，最后好不容易才清除掉他脑中有关精灵的记忆。可是，即使是最伟大的计算机天才人马兽弗利，已经亲自按下记忆清除程序的按键，也不敢保证这个爱尔兰天才会不会留下了什么机关，让自己恢复记忆。如果你继续往下看，你就会发现阿特米斯的确留下了可以帮助他恢复记忆的线索。

接下来这一系列事件的主角之一正是阿特米斯。只是，他这次并不打算偷精灵族的东西。毕竟，他脑袋里有关我们的记忆早就被消除了。说起来，这个阴谋背后的主角也是一个精灵。

还有谁涉入这整起事件？哪几位精灵才是故事里的主角呢？不用说，弗利绝对是最重要的英雄人物。要是没有他的伟大发明，LEP早就被人类打得落花流水了。只是每次事件结束后，众人总是把功劳归功于侦察小组与缉捕队，没有人注意到天才弗利在背后的默默付出。

还有LEP备受争议的女警官荷莉·秀特队长。她其实是相当优秀的女警，每当出勤时遇到突发状况，总是能靠着过人的机智化险为夷；然而，因为她并非凡事总听命令行事，所以常常惹上麻烦。在历次阿特米斯事件中，荷莉一直扮演着相当重要的角色，并逐渐与阿特米斯变成相知相惜的好朋友。

当然，指挥官也是事件中不可或缺的人物。这位带领精灵族渡过许多难关的矮精灵不是那么好相处，但优秀的领导人物的确有时难免让人觉得比较难以亲近。

毛曲·迪甘斯似乎也要提一下才公平。他一直被关押在监狱，直到最近才越狱出来。虽然这家伙爱放臭屁，老是做一些偷鸡摸狗的勾当，但是不可否认的是，LEP的确好几次靠着他的特技解决了一些难题。荷莉很高兴这次能找到毛曲帮忙。如果没有他，恐怕没有这么顺

利，因为问题实在够麻烦的。

这些犯罪事件的主谋是一名叫欧珀·科博的小精灵。欧珀因为资助地精帮占领庇护城的邪恶计划而被判无期徒刑。当然，LEP必须等她从重度昏迷中醒过来（因为荷莉破坏了她的邪恶计划，使她受到太大刺激而昏迷不醒），才能抓她进监狱。

到目前为止，欧珀已经在亚根医院的特殊病房躺了一年多了，这段时间里，不管做什么治疗，她都没反应。一开始，官方根本不相信她是真的昏迷了，还对外声称她是为了逃避审判才装病的。但一年以后，就连最固执的人也不得不开始相信欧珀真的是昏迷不醒。毕竟，再厉害的精灵也没办法假装昏迷这么久，除非……



第1章 重度昏迷

地下世界，庇护城，亚根医院

亚根医院是一家私人医院，来这里的病人通通得自掏腰包。亚根博士跟他院里的心理医生也只为付得起医疗费的精神看病。在这些有钱的病人里，欧珀·科博算是很特别的一个。早在一年多前，欧珀就很有先见之明地为自己设立了一笔医疗基金，以防有一天会得什么精神疾病，需要额外的医疗费用。如果没有这笔钱，欧珀恐怕早就被她的家人转去便宜的医院了。不过对现在的欧珀来说，医院设备的好坏并没有太大的意义，因为过去一整年来，她终日躺在床上流口水，医生顶多也只是做一些简单的反射测试。亚根博士想，就算洞穴巨魔跑到欧珀面前捶胸大叫，她大概也不会有反应吧。

说欧珀是一个很特别的病人，并不只是因为她为自己设立了医疗基金，恶名昭著的她还是亚根医院的活广告：因为她与前LEP警官布莱尔·卡爵一起资助地精帮的叛乱计划，帮助这个恶势力对庇护城发动战争，她在地下世界早已成为尽人皆知的大坏蛋。欧珀背叛了她的族人！而现在，她昏迷在床，不省人事。

欧珀刚入院的时候，有整整半年时间，各家媒体的摄像机终日对着她拍，记录她的一举一动，LEP组织也派人轮班看守她。除此之外，医院里所有人员都得接受最严格的调查，就连亚根博士也要接受DNA的抽验检查。换句话说，LEP非常非常小心地监控着欧珀，一点不敢大意。毕竟，要是欧珀逃了，不但LEP会变成精灵界的大笑话，庇护城也会多一个极度危险的罪犯。

但随着日子一天天过去，来报道欧珀的媒体越来越少。试想，欧珀整天躺在床上流口水的画面，能维持多久的收视率呢？慢慢地，LEP的轮值人员也从原本的每班十二个变成六个，最后只剩下一个。LEP觉得，这样严密的监控下，欧珀总逃不掉了吧？有十二部监视器二十四小时对着她呢！除此之外，欧珀手臂里植入了一个追踪器，而且每天要验四次DNA，确保她没有掉包。就算真的有人把她救出去，他们拿她又有什么用呢？欧珀不能自己站起来，她的脑电波甚至都没什么明显的起伏。

尽管如此，亚根博士还是很得意自己医院里住了这么一个名人，常常在晚宴上欧珀这、欧珀那地唠叨。自从欧珀入院以来，就不断有她的亲戚朋友想来一睹她的庐山真面目。有钱人的大家族里总会出这么一两个名人，而现在这个名人就躺在医院里，接受顶级的治疗，当然要把握机会一睹为快。

如果每个病人都像欧珀一样，不吵不闹，只需要打点滴，配一部监视器就好了，而且这些医疗成本比起她最初半年付的医药费，只是九牛一毛。亚根博士想，要是欧珀醒不过来就好了。如果她醒过来，LEP警察就会把她押上法庭，她也会因为叛国罪而被冻结所有财产，包括这笔医疗基金。她昏迷久一点对大家都好，尤其是对她自己最有利。由于小精灵的头骨特别薄，脑容量又大，所以他们特别容易得失忆症、嗜睡症或精神分裂一类的疾病，看来，欧珀很有可能会昏迷好几年。就算她真的醒过来，也可能什么都不记得了。

亚根博士每晚都会去查房。他已经很少亲自动手治疗了，但他觉得自己应该给员工做示范：如果其他医生看到他这样认真工作，他们应该也会认真工作吧。

亚根博士总是最后巡查到欧珀的病房。不知为什么，每当他看到欧珀被绑在床上，静静睡着，就会有一种很安心的感觉。有时白天的工作很忙，疲惫不堪的亚根博士晚上查房时还会莫名地羡慕起欧珀，羡慕她大脑可以直接罢工，羡慕她可以不理睬一切俗务，只剩下最基本的生理机能，不管不顾地呼呼大睡。她还有呼吸，监视器上的脑电波偶尔会显示做梦的迹象，但那也只是一下而已。欧珀可以说几乎变成植物人了。

在这个决定命运的夜晚，亚根博士觉得压力特别大。他妻子因为过去两年他对她说的每句话都不超过六个字而申请离婚，政府因为他在有钱病人身上捞了不少钱而打算停止补助医院，还有他不知道为什么一直觉得臀部刺痛，什么魔法都治不好。魔法师还讥笑说，有问题的说不定不是他的臀部，而是他的脑袋。哼，这有什么好笑的，亚根博士想。

亚根博士一跛一跛地巡视医院的东侧区域，检视每位病人床前等离子屏幕上的病历。他的左脚一碰到地面，就忍不住地皱眉。

欧珀的病房门外有两个清洁工，他们是一对小精灵双胞胎兄弟——莫夫·布利尔和斯卡特·布利尔，正在用静电扫把扫地。小精灵是最尽忠职守的精灵，不但负责任，而且做事很有条理。只要把事情交代给他们，他们一定会办得妥妥当当。而且小精灵长得又特别可爱，娃娃脸，小小的身体，大大的头，谁看了都会觉得心情愉快。病人只要看到他们，病就好像好了一半。

“晚安！”亚根博士说，“我们的贵客今天怎么样啊？”

哥哥莫夫回答：“老样子，杰瑞，我刚才还以为她的脚趾头动了，后来发现是光线的原因。”

博士很勉强地笑了一下。他不喜欢莫夫叫他杰瑞，尤其是在自己的医院。他觉得员工在跟上司讲话时应该有礼貌。话虽如此，布利尔兄弟毕竟是两个不可多得的好员工，两年来他们每天把医院打扫得一尘不染，总是认真尽责。这年头，这么卖命工作的员工已经不好找了。此外，兄弟俩几乎也可以算是名人，因为精灵族里罕见双胞胎，而他们又是目前庇护城里唯一一对双胞胎。他们还主持着好几档电视节目，其中一档就是PPTV收视率最高的脱口秀——《诗篇》。

负责站这班岗的是LEP的阿瓜下士。他正戴着影像眼镜看电影，显然看得非常专心。亚根博士不怪他，毕竟，看守欧珀·科博大概就跟观察脚趾甲的生长状况一样无聊。

“好看吗？”博士问他。

阿瓜把眼镜摘下说：“还不错，人类拍的西部片，很多子弹飞来飞去的。”

“看完可以借我吗？”博士问。

“好，不过你要小心不要刮伤哦，人类的片子很贵的。嗯，我还是给你一块特制的防尘布好了。”

亚根博士点点头，他想起阿瓜下士是谁了。阿瓜是LEP最啰唆、最爱抱怨的警官，他对自己的东西爱惜到有洁癖的地步。其他的不说，光是在亚根医院，他就已经两次因为鞋子被地板上的钉子划破而跑去申诉。

博士看着欧珀病床边的等离子屏幕。欧珀额头上的传感器可以随时将监测到的变化传到屏幕上，屏幕会显示病人的实时状况。跟博士想的一样，几乎没有任何变化：所有生命迹象都很稳定。她稍早做了一个梦，不过已经结束了。她手臂里植入的追踪器让博士得以再次确认她的身份。追踪器通常都是植入脑部，但由于小精灵的头骨太脆弱，禁不起任何头部的手术，所以才会把追踪器植入她的手臂里。

博士在强化门旁的键盘上输入密码。沉重的大门开启后，出现一

个很大的特制病房：地板上嵌有发出柔和灯光的灯带，墙壁材质是柔软的塑料，房内播放着轻柔的音乐，还有小溪流过岩石表面的潺潺水声。

在病房的正中央，是被强力束带紧紧缚住的欧珀·科博。她身上的弹性束带里填充了特殊的胶状物质，可以伸缩。如果欧珀醒过来，医生可以远程遥控，让束带像网一样紧紧捆住她，防止她自残。

博士摸摸欧珀额头上的传感器，确认这些传感器是否牢牢地贴在她的额头上，然后扒开她的眼睛，用笔形手电筒查看。欧珀的瞳孔微微收缩，但是眼睛并没有避开手电筒的光。

“小欧珀，今天有没有什么话想说呢？”亚根博士温柔地问，“用作我下一本书的开头如何？”

博士喜欢对昏迷中的欧珀讲话，因为也许她能听到。如果她真的听得到，她醒来之前，博士就跟她建立了深厚的友谊。

“没有吗？真的没有？”

欧珀毫无反应。过去一年来她都是这个样子。

“好吧，那，”亚根博士拿出口袋里最后一根棉签，在欧珀嘴里轻轻刮了几下，“明天再跟我说，好不好？”

博士把棉签上的采样抹在写字板的海绵上。过了几秒，写字板的屏幕上出现了欧珀的名字。

“DNA不会骗人。”博士一边喃喃自语，一边把棉签丢到资源回收桶里。最后看了欧珀一眼，博士转身朝门口走去。

“晚安啰，小欧珀。”博士温柔地说。

博士心里觉得很安稳、很踏实，几乎忘掉他臀部上的疼痛。欧珀跟之前一样昏迷不醒，所以她的医疗基金不会被冻结，很好，很好！

只是博士不知道，他不但想错了，而且错得很离谱。

欧珀其实并不是真的重度昏迷，不过她也不完全是装出来的。她